

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт международного образования
Кафедра русского языка как иностранного

*Приложение к программе
учебной дисциплины*


ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации студентов
по дисциплине «**Лингвистический анализ текста**»

Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Русский язык и переводоведение»

очная форма обучения

Заведующий кафедрой

 / Дмитриева О.А.

«20» января 2020 г.

Волгоград
2020

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);
- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).

Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОПОП

Код компетенции	Этап базовой подготовки	Этап расширения и углубления подготовки	Этап профессионально-практической подготовки
ОК-7	Практикум по письменному переводу, Русский язык и культура речи	Лингвистический анализ текста, Литературное редактирование, Навыки и умения чтения, Предпереводческий анализ текста, Филологический анализ текста	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
ОПК-1	Основы языкознания, Современный русский язык, Философия	Лингвистический анализ текста, Стилистика русского языка, Филологический анализ текста	
ОПК-6	Практический курс русского языка, Русский язык и культура речи, Современный русский язык, Функциональная грамматика русского	Коммуникативная грамматика русского языка, Лингвистический анализ текста, Навыки и умения чтения, Практикум по культуре	

	языка	речевого общения, Практикум по развитию письменной речи, Практическая грамматика русского языка, Стилистика русского языка, Филологический анализ текста	
ОПК-20	Введение в теорию межкультурной коммуникации	Лингвистический анализ текста, Лингвострановедение, Перевод деловых текстов, Перевод художественных текстов, Филологический анализ текста	
ПК-7	Иностранный язык, Лингвистические основы перевода, Практикум по письменному переводу, Практический курс русского языка, Теория перевода, Функциональная грамматика русского языка	Коммуникативная грамматика русского языка, Лингвистический анализ текста, Навыки и умения чтения, Перевод специальных текстов, Практическая грамматика русского языка, Предпереводческий анализ текста, Филологический анализ текста	Преддипломная практика
ПК-8	Информационные технологии в лингвистике, Лингвистические основы перевода	Интернет и мультимедиа технологии , Лингвистический анализ текста, Литературное редактирование, Перевод деловых текстов, Перевод специальных текстов, Перевод художественных текстов, Предпереводческий анализ текста, Филологический анализ текста	Преддипломная практика

1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

№	Разделы дисциплины	Формируемые компетенции	Показатели сформированности (в терминах «знать», «уметь», «владеть»)
1	Теоретические основы лингвистического анализа текста	ОК-7, ОПК-1, ОПК-6, ОПК-20, ПК-7-8	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основы теории текста; – особенности языковой организации стихотворных, прозаических и драматургических текстов; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – производить лингвистический анализ различных текстов; – определять тип текста и его функциональные характеристики; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основными методами и приемами лингвистического анализа текста; – навыками нахождения образных средств языка и их анализа;
2	Текст как объект лингвистического анализа	ОК-7, ОПК-1, ОПК-6, ОПК-20, ПК-7-8	
3	Лингвистическое исследование текста	ОК-7, ОПК-1, ОПК-6, ОПК-20, ПК-7-8	
4	Комплекс языковых средств	ОК-7, ОПК-1, ОПК-6, ОПК-20, ПК-7-8	
5	Способы выражения авторской позиции в художественном тексте	ОК-7, ОПК-1, ОПК-6, ОПК-20, ПК-7-8	
6	Методы и приемы лингвистического анализа текста	ОК-7, ОПК-1, ОПК-6, ОПК-20, ПК-7-8	
7	Специфика лингвистического анализа различных текстов	ОК-7, ОПК-1, ОПК-6, ОПК-20, ПК-7-8	

Критерии оценивания компетенций

Код компетенции	Пороговый (базовый) уровень	Повышенный (продвинутый) уровень	Высокий (превосходный) уровень
ОК-7	Имеет теоретические представления о	Демонстрирует знание о культуре мышления,	Демонстрирует глубокое знание о культуре мышления, о культуре устной и письменной

	<p>культуре мышления, о способах и приемах анализа и обобщения информации, о постановке целей и выборе путей их достижения, о культуре устной и письменной речи.</p>	<p>осуществляет обоснованный выбор способов и приемов анализа и обобщения информации. Обладает опытом самостоятельной постановки целей и их достижения, а также владения языковыми средствами, обеспечивающими необходимый уровень культуры устной и письменной речи.</p>	<p>речи. Способен выбрать наиболее оптимальные способы и приемы анализа и обобщения информации, постановки целей и пути их достижения. Обладает опытом самостоятельного применения данных знаний, способен выбрать языковые средства, обеспечивающие необходимый уровень культуры устной и письменной речи и аргументировать свое решение.</p>
ОПК-1	<p>Имеет общие теоретические представления о концептах философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации, об особенностях современного состояния данных научных парадигм, об основных закономерностях их развития. Может демонстрировать понимание основных терминов данных наук.</p>	<p>Демонстрирует знание ключевых терминов и понятий философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации. Обладает опытом использования терминов и понятий данных научных парадигм при обсуждении особенностей современного состояния и основных закономерностей развития данных научных парадигм, при решении других профессиональных задач.</p>	<p>Демонстрирует глубокие знания и владение терминологическим и понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации при решении профессиональных задач.</p>
ОПК-6	<p>Имеет теоретические представления об основных способах выражения семантической, коммуникативной и</p>	<p>Демонстрирует знание об основных способах выражения семантической, коммуникативной и структурной</p>	<p>Демонстрирует глубокое знание основных способов выражения семантической, коммуникативной и структурной преамбулы между частями высказывания – композиционными элементами</p>

	<p>структурной преимущества между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.</p>	<p>преимущества между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями. Осуществляет обоснованный выбор данных способов выражения.</p>	<p>текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями. Способен выбрать наиболее оптимальные способы их выражения и обладает опытом самостоятельного применения данных знаний.</p>
ОПК-20	<p>Имеет теоретические представления об информационной и библиографической культуре. Способен определять необходимость применения информационно- лингвистические технологий. Обладает опытом определять основные требования информационной безопасности.</p>	<p>Демонстрирует знание информационной и библиографической культуры. Способен применять необходимые информационно- лингвистические технологии. Обладает опытом учитывать основные требования информационной безопасности.</p>	<p>Демонстрирует глубокое знание информационной и библиографической культуры. Способен самостоятельно применять информационно- лингвистические технологии. Обладает опытом решать стандартные задачи профессиональной деятельности с учетом основных требований информационной безопасности.</p>
ПК-7	<p>Имеет теоретические представления и о транслатологическо й классификации текстов. Способен определять тип текста. Обладает опытом проведения предпереводческого анализа всех типов текста, предусмотренных учебной программой.</p>	<p>Демонстрирует знание основных положений теории перевода, необходимых для осуществления профессионального перевода и о транслатологическо й классификации текстов. Способен проанализировать исходный текст для выявления необходимых переводческих действий. Обладает опытом проведения предпереводческого анализа всех типов текста,</p>	<p>Демонстрирует глубокое знание основных положений теории перевода, необходимых для осуществления профессионального перевода, о транслатологической классификации текстов и об отличительных особенностях разных типов текстов в обоих языках. Способен самостоятельно проводить предпереводческий анализ текста, для определения его лингвистических особенностей, а также переносить сформированное умение на новые типы текстов. Обладает опытом проведения предпереводческого анализа любого типа текста, принципами экспертной оценки готового</p>

		предусмотренных учебной программой и принципами экспертной оценки готового перевода.	перевода, корректной передачи информации с одного языка на другой.
ПК-8	Имеет представления о методике подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях на основе современных информационных и коммуникационных технологий. Способен для репродуктивного решения типовых задач профессиональной деятельности применять имеющиеся знания методик подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях средствами современных информационных и коммуникационных технологиях.	Обладает знаниями о методиках подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях на основе современных информационных и коммуникационных технологий. Способен решать типовые задачи профессиональной деятельности при реализации современных информационных и коммуникационных технологий в процессе подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	Владеет системой знаний о методиках подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях на основе современных информационных и коммуникационных технологий. Способен решать типовые задачи профессиональной деятельности в нестандартной ситуации в процессе подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях за счет выбора эффективных средств реализации современных информационных и коммуникационных технологий (на компьютере, смартфоне, планшете, онлайн и др.).

**Оценочные средства и шкала оценивания
(схема рейтинговой оценки)**

№	Оценочное средство	Баллы	Оцениваемые компетенции	Семестр
1	Выполнение заданий лабораторных занятий	20	ОК-7, ОПК-1, ОПК-6, ОПК-20, ПК-7-8	7

2	Подготовка к лабораторным занятиям	20	ОК-7, ОПК-1, ОПК-6, ОПК-20, ПК-7-8	7
3	Контрольная работа	20	ОК-7, ОПК-1, ОПК-6, ОПК-20, ПК-7-8	7
4	Зачет	40	ОК-7, ОПК-1, ОПК-6, ОПК-20, ПК-7-8	7

Итоговая оценка по дисциплине определяется преподавателем на основании суммы баллов, набранных студентом в течение семестра и период промежуточной аттестации.

Студент, набравший в сумме 60 и менее баллов, получает отметку «незачтено». Студент, набравший 61-100 баллов, получает отметку «зачтено».

2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Данный раздел содержит типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Описание каждого оценочного средства содержит методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Перечень оценочных средств, материалы которых представлены в данном разделе:

1. Выполнение заданий лабораторных занятий
2. Подготовка к лабораторным занятиям
3. Контрольная работа
4. Зачет